

Couors d'ousitan parlà

Dimars 8 abriël 2014
Eicolo Latino dâ Poumaré

L'ousitan ën Franso

Aa. Vv., *Atti del Convegno: “Letteratura per una lingua, lingua per una letteratura”*, 25 settembre 2010, Scuola Latina di Pomaretto.

Bec, P. (1973), *La Langue occitane*, Paris, Presses Universitaires de France.

Mölk, U. (1986), *La lirica dei trovatori*, Bologna, Il Mulino.

Un poc d'ëstorio

- 1071 – 1126

→ vita di Guglielmo, VII conte di Poitou, IX duca d'Aquitania.

- 1209 – 1229

→ crociata contro gli albigiesi

- 1539

→ editto di Villers-Cotterêts

- 1904

→ Frédéric Mistral vince il premio Nobel per *Mireio*

Les dialectes de l'occitan



Calc difrënsia ëntër la variëtà ousitana dë Franso

Nord ousitan

- CA e GA latina pasén a <cha> e <ja>

Gascon

- La <f> vén aspirà, coum ën spanhol:
hilha pér filha, hlor pér flor
- La –n- l'ê cheuito: haria pér farina

Ousitan meridiounal

- Së mantén la <s> ën lî group SP, ST, SK (*tësta, escola, espiar*)

Lëngadousiéen

- Â counsérvo la –s dâ plurâl (ën generâl, â counsérvo lâ counsounanta finala)

Prouvënsal

[https://www.youtube.com/watch?v=OdroBng6V
vc](https://www.youtube.com/watch?v=OdroBng6Vvc)

Lëngadousién

<http://www.detz.tv/spip.php?rubrique2&lang=oc>

Gascoun

<http://www.youtube.com/watch?v=0pZfSvhatas>

4'00 – 5'00

Lou cartounie choucatoun

Un choucatoun â chanto a pléno gargaméllo, ëmbè lou bras dâ paizan oou talo forso quë quêt-eisì, ènt qu'â mounto dâ Prìe a Prâl.

un vist, al à lâ man ènsanhouzâ.

Ëzbaloutià din soun cartoun da la vio toutto bric e founza, â chércho da tâtoun soun fouét, pér fouttre a sa paouro bëstio, sëgount él, rëspousabblo pér lî soupatoun qu'â déou pâtî.

"Ah! L'ê-lo parélh quë tu më tratte, moun p'chit? Euiro l'ê a mi!"

La lei à un bël clâr dë luno e lou paizan â brammo a laz oumbra qu'â vé lai lòoutro, ooub uno voûs ràoucho e un rire beté.

Lou choucatoun al à réusì a troubâ, ooub uno man, soun fouét e al atacco a fouttre coum un mat

D'en randoun, soubbre dë Poumeifré, un drolle dë rumoûr tiro soun atansioun.

E à foutto talamënt fort quë lou chat â përféro dranchâ vio..

Un grô chat nièr, oou d'eulh malin e brilhant, â marcho dapé dâ cartoun e â së lanso dë tanz-ën tant contro uno rouo, oou la clâro èntensioun d'atacâ lou paour'om.

E voualà lou lourdoun â coumënsou touërno a chantâ d'uno voûs avinâ.

"Ah, voule-tu eigrafinhâ-me, moun p'chit? L'ê mâ sooutissa quë tu vole, janfouttre. T'en dounou mi, t'lou proumëttou!"

Tutun, un moumënt aprée, â sënt un flâ chàout s'la man sënètropòouzâ s'dâ bort dâ quèr.

Â pëjjo la bëstio oou la man sarâ: tutun lou vëtupièecartounie). Dount ê-lo moun fouét? Moun fouét, â s'en fout.

"Ah, sê-tu èncâ eisì, èncouregibble anuioû?" Al à dît lou paizan foro dî feulh, e â s'ê virà d'un crêp.

Lou chat al ê fort ën la lutto, â gardo soun sanc fréit: ooub un gëst soupple e nérvoû, al eigrafinnho pâ fasilamënt la preddo.

Ma, â baiso subit lou caqué, cant â vé la minno mënasanto d'uno voùëlp dâ moure malin.

"Ma èntò-lo proppi...(e eisì aval dë maleûr da La voùëlp ilh'ê galhardo e furbachouno e i mollo

*Î chërcho dë randâ la roùo e d'aribâ â notre om:
ma quét, roumic e masuc, â foutto talamënt fort a
soun avërsari qu'â lou fai picatâ ën la pousiéro.*

*"E dui! Peui-lo aguê la pâs, euiro? Hue, Hue! Séou
strac-mort, veùi durmî."*

*Â s'ê butà a durmilhâ, la tête apialâ sû d'un sac
dë sërpëliéro.*

"Eh! Quî l'ê-lo euiro?"

*Lou cartoun â s'ê arëstâ d'planto; lou caval, bléth
d'eitrasù, â pò papì anâ anant.*

*"Hue! Hue!" al uccho lou paizan, ëmbè qu'â së
fërto lh'eulh.*

*Abazourdi â vé s'dâ cartoun, acol a él, un vèel,
talamënt grâ, talamënt pëzant, talamënt enorme
qu'â s'ê eipavantâ a mort.*

*"Aval, aval brutto bëstio! Soc ê-lo quëtto
filounguéno d'animâl nòouturne? Aval!"*

*E lou cartounie, belle foro da la pioumbo, â fai dë
tout pér fouttre bâ soun pasagie, tutun lou vèel â
fai lou chornh.*

*Aprèe uno bëllo pëso, cant lou paizan ê cazi
deiblandu, lou vèel â s'eitiro, tout soun lonc,
tranquilamënt â sàouto bâ dâ quér e â disparéi
d'un bot mistérioûzamënt.*

*"Eh bén! Eh bén! Jurou quë nun vai papì vê-me
pér eisì dë neuit!"*

*Lou caval â trënflo, rampiant adrëit la vio quë
porto â Sàout dâ Loup, amount dë l'aigo grôso.*

*Lou cartounie, un poc sousià, â quitto zhamé dë
lh'eulh la vio qu'â fai; â chanto papì.*

*Un quìël ëstridënt sîclo ën saz aourëllha, da
dréito. Pi mort quë viou, lou paizan â së viro e â
vé, ooub eulh eibaruà, la pi ouribblo bëstio qu'al
abbie zhamé ëncountrà.*

L'ê uno voùëlp dë coulousâla proupoursiou,
*qu'ou la goulo uberto, î moûtro uno doubblo fiëlo
dë dënt bién lonc e bién agù e ilh'â d'eulh fërougge
quë lansën d'eiludi terificant.*

*Foro dî feulh, lou cartounie â së fai ëscapâ un
bram d'afre qu'eisoubrando tristamënt din la
valaddo ëndurmio; peui, ganhà da la poou, â chéi
ënt â quèr, picant la tête.*

*Aribà a Roccho Couérbo, la voùëlp î së
trasfouërmo, oh proudigge, ènt un vèel moustrouû.
"Quëtto vê, séou fouttu!"*

*E lou choucatoun â coumënso a bramâ, ooub uno
voûs routto, pléno dë dëspërasioù.*

*Oou sa grando surprézo, doua voûs counouisùa li
an reipoundù.*

*L'ê dui vëzin quë mountën cò loûr vër lou vialagge.
Lou cartounie, ëncaro eipalûfrì, â lour contio saz
avëntura e a la fin al ësclammo:*

*"No, no! Zhamé pi veui fâ rire lh'ësprit a mâ
croûta!"*

*D'eiquì, fin a aribâ â vialagge, lî trei om ilh'an
papì fait dë drolla ërcontra.*



Jùoummo ouub la lëngó